

THE AFRICAN REPOSITORY AND COLONIAL JOURNAL 1836 VOL 12

112. Aboulhusn and his Slave-girl Taweddud ccccxvi. y. The foul-favoured Man and his Fair Wife dccccviii. "O sister mine," answered Dinarzad, "bring forth that which is with thee and that which is present to thy mind of the story concerning the craft of women and their wives, and have no fear lest this endamage thee with the king; for that women are like unto jewels, which are of all kinds and colours. When a [true] jewel falleth into the hand of him who is knowing therein, he keepeth it for himself and leaveth that which is other than it. Moreover, he preferreth some of them over others, and in this he is like unto the potter, who filleth his oven with all the vessels [he hath moulded] and kindleth fire thereunder. When the baking is at an end and he goeth about to take forth that which is in the oven, he findeth no help for it but that he must break some thereof, whilst other some are what the folk need and whereof they make use, and yet other some there be that return to their whilom case. Wherefore fear thou not to adduce that which thou knowest of the craft of women, for that in this is profit for all folk." The two girls let me down from fourscore fathoms' height, i. 49. THE TENTH OFFICER'S STORY. As for the woman, whenas the man went out from her, she resolved to depart; so she went forth, saying in herself, 'There is no journeying for me in woman's attire.' Then she donned men's apparel, such as is worn of the pious, and set out and wandered over the earth; nor did she leave going till she entered a certain city. Now the king of that city had an only daughter in whom he gloried and whom he loved, and she saw the devotee and deeming her a pilgrim youth, said to her father, 'I would fain have this youth take up his abode with me, so I may learn of him wisdom and renunciation and religion.' Her father rejoiced in this and commanded the [supposed] pilgrim to take up his sojourn with his daughter in his palace. Now they were in one place and the king's daughter was strenuous to the utterest in continence and chastity and nobility of mind and magnanimity and devotion to the worship of God; but the ignorant slandered her (5) and the folk of the realm said, 'The king's daughter loveth the pilgrim youth and he loveth her.' c. The Third Officer's Story dccccxxii. 66. The Imam Abou Yousuf with Er Reshid and Zubeideh dclii. Then they returned to Dinarzad and displayed her in the fifth dress and in the sixth, which was green. Indeed, she overpassed with her loveliness the fair of the four quarters of the world and outshone, with the brightness of her countenance, the full moon at its rising; for she was even as saith of her the poet in the following verses: Presently, up came the Khalif and the Lady Zubeideh and Mesrou and the old woman and entering, found Aboulhusn and his wife both stretched out [apparently] dead; which when the Lady Zubeideh saw, she wept and said, "They ceased not to bring [ill] news of my slave-girl, till she died; methinketh Aboulhusn's death was grievous to her and that she died after him." (39). Quoth the Khalif, "Thou shalt not forestall me with talk and prate. She certainly died before Aboulhusn, for he came to me with his clothes torn and his beard plucked out, beating his breast with two bricks, and I gave him a hundred dinars and a piece of silk and said to him, 'Go, carry her forth [and bury her] and I will give thee a concubine other than she and handsomer, and she shall be in stead of her.' But it would appear that her death was no light matter to him and he died after her; (40) so it is I who have beaten thee and gotten thy stake." To return to El Abbas, when he alighted from his charger, he put off his harness of war and rested awhile; after which he brought out a shirt of Venetian silk and a gown of green damask and donning them, covered himself with a turban of Damietta stuff and girt his middle with a handkerchief. Then he went out a-walking in the thoroughfares of Baghdad and fared on till he came to the bazaar of the merchants. There he found a merchant, with chess before him; so he stood watching him and presently the other looked up at him and said to him, "O youth, what wilt thou stake upon the game?" And he answered, "Be it thine to decide." "Then be it a hundred dinars," said the merchant, and El Abbas consented to him, whereupon quoth he, "O youth, produce the money, so the game may be fairly stablished." So El Abbas brought out a satin purse, wherein were a thousand dinars, and laid down an hundred dinars therefrom on the edge of the carpet, whilst the merchant did the like, and indeed his reason fled for joy, whenas he saw the gold in El Abbas his possession. ea. Story of the Barber's First Brother ci. b. The Controller's Story cxix. Then the Khalif went forth and bade decorate the city: [so they decorated it] and the drums of glad tidings were beaten. Moreover they made banquets to the people and the tables were spread seven days. And Tuhfeh and the Commander of the Faithful ceased not to be in the most delightful of life and the most prosperous thereof till there came to them the Destroyer of Delights and the Sunderer of Companies; and thus is all that hath come down to us of their story." There was once a king of the kings of Hind, who was goodly of polity, praiseworthy in administration, just to his subjects, beneficent to men of learning and piety and asceticism and devoutness and worship and shunning traitors and froward folk and those of lewd life. On this wise of polity he abode in his kingship what God the Most High willed of days and hours and years, and he married the daughter of his father's brother, a beautiful and lovely woman, endowed with brightness and perfection, who had been reared in the king's house in splendour and delight. She bore him two sons, the comeliest that might be of boys. Then came fore-ordained fate, which there is no warding off, and God the Most High raised up against the king another king, who came forth upon his realm, and all the folk of the city, who had a mind unto evil and lewdness, joined themselves unto him. So he fortified himself against the king and made himself master of his kingdom, putting his troops to the rout and slaying his guards. Then said Selim to his sister, 'Know that I am resolved to slay yonder man, if he return this next night, and I will say to the folk, "He was a thief," and none shall know that which hath befallen. Moreover, I will address myself to the slaughter of whosoever knoweth that which is between yonder fellow and my mother.' But Selma said, 'I fear lest, if thou slay him in our dwelling-place and he savour not of robberhood, (69) suspicion will revert upon ourselves, and we cannot be assured but that he belongeth unto folk whose mischief is to be feared and their hostility dreaded, (70) and thus wilt thou have fled from privy shame to open shame and abiding public dishonour.' 'How then deemest thou

we should do?' asked Selim and she said, 'Is there nothing for it but to slay him? Let us not hasten unto slaughter, for that the slaughter of a soul without just cause is a grave [matter].'.? ? ? ? aa. Selim and Selma dccccxxii. So the highwayman took the saddle-bags and offered to kill the traveller, who said, "What is this? Thou hast no blood-feud against me, that should make my slaughter incumbent [on thee]. Quoth the other, "Needs must I slay thee;" whereupon the traveller dismounted from his horse and grovelled on the earth, beseeching the robber and speaking him fair. The latter hearkened not to his prayers, but cast him to the ground; whereupon the traveller [raised his eyes and seeing a francolin flying over him,] said, in his agony, "O francolin, bear witness that this man slayeth me unjustly and wickedly; for indeed I have given him all that was with me and besought him to let me go, for my children's sake; yet would he not consent unto this. But be thou witness against him, for God is not unmindful of that which is done of the oppressors." The highwayman paid no heed to this speech, but smote him and cut off his head..Then said Er Razi to El Merouzi, 'Come with me to my city, for that it is nearer [than thine].' So he went with him, and when he came to his lodging, he said to his wife and household and neighbours, 'This is my brother, who hath been absent in the land of Khorassan and is come back.' And he abode with him in all honour and worship three days' space. On the fourth day, Er Razi said to him, 'Know, O my brother, that I purpose to do somewhat' 'What is it?' asked El Merouzi. Quoth the other, 'I mean to feign myself dead and do thou go to the market and hire two porters and a bier. [Then come back and take me up and go round about the streets and markets with me and collect alms on my account.] (34).Shehriyar, Shehrzad and, ii. 111, iii. 141, 157..Presently, El Abbas cried out at Hudheifeh a cry that astonished him and dealt him a blow, saying, "Take this from the hand of a champion who feareth not the like of thee." Hudheifeh met the stroke with his shield, thinking to ward it off from him; but the sword shore the target in sunder and descending upon his shoulder, came forth gleaming from the tendons of his throat and severed his arm at the armpit; whereupon he fell down, wallowing in his blood, and El Abbas turned upon his host; nor had the sun departed the pavilion of the heavens ere Hudheifeh's army was in full flight before El Abbas and the saddles were empty of men. Quoth Saad, "By the virtue of the Chosen [Prophet], whom God bless and keep, I saw El Abbas with the blood upon his saddle pads, [in gouts] like camels' livers, smiting with the sword right and left, till he scattered them abroad in every mountain-pass and desert; and when he turned [back to the camp], the men of Baghdad were fearful of him." .TABLE OF CONTENTS OF THE UNFINISHED CALCUTTA (1814-18) EDITION (FIRST TWO HUNDRED NIGHTS ONLY) OF THE ARABIC TEXT OF THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND ONE NIGHT..After this the king sat, with his son by his side and the viziers sitting before him, and summoned his chief officers and the folk of the city. Then the prince turned to the viziers and said to them, "See, O wicked viziers, that which God hath done and the speedy [coming of] relief." But they answered not a word and the king said, "It sufficeth me that there is nothing alive but rejoiceth with me this day, even to the birds in the sky, but ye, your breasts are straitened. Indeed, this is the greatest of ill-will in you to me, and had I hearkened to you, my regret had been prolonged and I had died miserably of grief." "O my father," quoth the prince, "but for the fairness of thy thought and thy judgment and thy longanimity and deliberation in affairs, there had not bedded thee this great joyance. Hadst thou slain me in haste, repentance would have been sore on thee and long grief, and on this wise doth he who ensueth haste repent." The king marvelled at what he saw and questioned him of [how he came by] the knowledge of this. 'O king,' answered the old man, 'this [kind of] jewel is engendered in the belly of a creature called the oyster and its origin is a drop of rain and it is firm to the touch [and groweth not warm, when held in the hand]; so, when [I took the second pearl and felt that] it was warm to the touch, I knew that it harboured some living thing, for that live things thrive not but in heat.' (209) So the king said to the cook, 'Increase his allowance.' And he appointed to him [fresh] allowances..? ? ? ? Him with my life I'd ransom whose rigours waste away My frame and cause me languish; yet, if he would but hear,.? ? ? ? "How call'st thou this thy dress?" quoth we, and she replied A word wherein the wise a lesson well might trace;.When the damsel heard these verses, she wept till her clothes were drenched and drew near the old woman, who said to her, 'Knowest thou such an one?' And wept and said, 'He is my lord. Whence knowest thou him?' 'O my lady,' answered the old woman, 'sawst thou not the madman who came hither yesterday with the old woman? He was thy lord. But this is no time for talk. When it is night, get thee to the top of the palace [and wait] on the roof till thy lord come to thee and contrive for thy deliverance.' Then she gave her what she would of perfumes and returning to the chamberlain, acquainted him with that which had passed, and he told the youth..21. Kemerezzeman and Budour clxx.? ? ? ? From mine own land, to visit thee, I came at love's command, For all the distance did forbid,'twixt me and thee that spread..? ? ? ? I wept, but those who spied to part us had no ruth On me nor on the fires that in my vitals flare..Presently, there came in upon us a spunger, without leave, and we went on playing, whilst he played with us. Then quoth the Sultan to the Vizier, "Bring the spunger who cometh in to the folk, without leave or bidding, that we may enquire into his case. Then will I cut off his head." So the headsman arose and dragged the spunger before the Sultan, who bade cut off his head. Now there was with them a sword, that would not cut curd; (151) so the headsman smote him therewith and his head flew from his body. When we saw this, the wine fled from our heads and we became in the sorriest of plights. Then my friends took up the body and went out with it, that they might hide it, whilst I took the head and made for the river..76 En Numan and the Arab of the Benou Tai dclx.? ? ? ? So, O Aamir, haste thy going, e'en as I do, so may I Heal my sickness and the draining of the cup of love essay;.Now there accosted him once, on his day of ill-omen, an Arab of the Benou Tai, (170) and En Numan would have put him to death; but the Arab said, "God quicken the king! I have two little girls and have made none guardian over them; so, if the king see fit to grant me leave to go to them, I will give him the covenant of God (171) that I will return to him, whenas I have appointed them a guardian." En Numan had compassion on him and said to him, "If a man will be surety for thee of those who are with us, [I will let thee go], and if thou return

not, I will put him to death." Now there was with En Numan his vizier Sherik ben Amrou; so the Tai (172) looked at him and said, "So saying, he went away, whilst Mesrou entered and taking up Aboulhusn, shut the door after him, and followed his master, till he reached the palace, what while the night drew to an end and the cocks cried out, and set him down before the Commander of the Faithful, who laughed at him. Then he sent for Jaafer the Barmecide and when he came before him, he said to him, "Note this young man and when thou seest him to-morrow seated in my place of estate and on the throne of my Khalifate and clad in my habit, stand thou in attendance upon him and enjoin the Amirs and grandees and the people of my household and the officers of my realm to do the like and obey him in that which he shall command them; and thou, if he bespeak thee of anything, do it and hearken unto him and gainsay him not in aught in this coming day." Jaafer answered with, "Hearkening and obedience," (17) and withdrew, whilst the Khalif went in to the women of the palace, who came to him, and he said to them, "Whenas yonder sleeper awaketh to-morrow from his sleep, kiss ye the earth before him and make obeisance to him and come round about him and clothe him in the [royal] habit and do him the service of the Khalifate and deny not aught of his estate, but say to him, "Thou art the Khalif." Then he taught them what they should say to him and how they should do with him and withdrawing to a privy place, let down a curtain before himself and slept. Here Queen Es Shuhba bade them farewell and taking her troops, returned to her palace, whilst the kings also went away to their abodes and the Sheikh Aboultawaif addressed himself to divert Tuhfeh till nightfall, when he mounted her on the back of one of the Afrits and bade other thirty gather together all that she had gotten of treasure and raiment and jewels and dresses of honour. [Then they flew off,] whilst Iblis went with her, and in less than the twinkling of an eye he set her down in her sleeping-chamber. Then he and those who were with him took leave of her and went away. When Tuhfeh found herself in her own chamber and on her couch, her reason fled for joy and it seemed to her as if she had never stirred thence. Then she took the lute and tuned it and touched it on wondrous wise and improvised verses and sang. There was once a sage of the sages, who had three sons and sons' sons, and when they waxed many and their posterity multiplied, there befell dissension between them. So he assembled them and said to them, 'Be ye one hand (219) against other than you and despise (220) not [one another,] lest the folk despise you, and know that the like of you is as the rope which the man cut, when it was single; then he doubled [it] and availed not to cut it; on this wise is division and union. And beware lest ye seek help of others against yourselves (221) or ye will fall into perdition, for by whosoever means ye attain your desire, (222) his word (223) will have precedence of (224) your word. Now I have wealth which I will bury in a certain place, so it may be a store for you, against the time of your need.' Sharper, *Story of the Old*, ii. 187. Wife, Firouz and his, i. 209. b. *Story of the Chief of the Boulac Police* cccxliv. O amir of justice, be kind to thy subjects, iii. 24. Up, to our comrade's convent, that we may visit him And drink of wine more subtle than dust; (115) our trusty fere. He lay the rest of the night in one of the ruins, and when he arose in the morning, he said, 'None is to blame. I sought my own good, and he is no fool who seeketh good for himself; and the druggist's wife also sought good for herself; but destiny overcometh precaution and there remaineth no abiding for me in this town.' So he went forth from the city. Nor (added the vizier) is this story, extraordinary though it be, more extraordinary than that of the king and his son and that which bedded them of wonders and rarities." Our loves are joined and cruelty at last is done away; Ay, and the cup of love-delight 'twixt us doth circulate. 125. *The Muslim Champion and the Christian Lady* cccclxxiv. Then the Khalif took him into his especial favour and married him and bestowed largesse on him and lodged him with himself in the palace and made him of the chief of his boon-companions, and indeed he was preferred with him above them and the Khalif advanced him over them all. Now they were ten in number, to wit, El Ijli and Er Recashi and Ibdan and Hassan el Feresdec and El Lauz and Es Seker and Omar et Tertis and Abou Nuwas (34) and Abou Ishac en Nedim and Aboulhusn el Khelia, and by each of them hangeth a story that is told in other than this book. And indeed Aboulhusn became high in honour with the Khalif and favoured above all, so that he sat with him and the Lady Zubeideh bint el Casim and married the latter's treasurers, whose name was Nuzhet el Fuad. My heart belike shall his infect with softness, even as me His body with disease infects, of its seductive air. When the king heard this from the vizier, he bade him go away [and he withdrew to his house]. 'This is idle talk,' answered the cook. 'Thou canst not deliver thyself with this, O youth, for that in thy deliverance is my destruction.' Quoth Selim, 'I swear to thee and give thee the covenant of God (to whom belong might and majesty) and His bond, that He took of His prophets, that I will not discover thy secret ever.' But the cook answered, saying, 'Away! Away! This may no wise be.' However, Selim ceased not to conjure him and make supplication to him and weep, while the cook persisted in his intent to slaughter him. Then he wept and recited the following verses: 99. *The Three Unfortunate Lovers* ccccx. Then he thrust his feet into boots and girt him with a sword and a girdle and bound about his middle a quiver and a bow and arrows. Moreover, he put money in his pocket and thrust into his sleeve letters-patent addressed to the governor of Ispahan, bidding him assign to Rustem Khemartekeni a monthly allowance of a hundred dirhems and ten pounds of bread and five pounds of meat and enrol him among the Turks under his commandment. Then he took him up and carrying him forth, left him in one of the mosques. b. *Story of the Enchanted Youth* vii 3. *The Porter and the Three Ladies of Baghdad* ix. [When] Hudheifeh [saw him], he cried out to him, saying, "Haste thee not, O youth! Who art thou of the folk?" And he answered, "I am Saad [ibn] el Wakidi, commander of the host of King Ins, and but that thou vauntedst thyself in challenging me, I had not come forth to thee; for that thou art not of my peers neither art counted equal to me in prowess and canst not avail against my onslaught. Wherefore prepare thee for departure, (73) seeing that there abideth but a little of thy life." When Hudheifeh heard this his speech, he threw himself backward, (74) as if in mockery of him, whereat El Abbas was wroth and called out to him, saying, "O Hudheifeh, guard thyself against me." Then he rushed upon him, as he were a swooper of the Jinn, (75) and Hudheifeh met him and they wheeled about a long while. a. *The First*

Calender's Story xxxvii. THE MERCHANT OF CAIRO AND THE FAVOURITE OF THE KHALIF EL MAMOUN EL HAKIM BI AMRILLAH. (180). Endowed with amorous grace past any else am I, ii 253..102. The Apples of Paradise ccccxii. As for the governor, he wasted all that was with him and returned to the city, where he saw the youth and excused himself to him. Then he questioned him of what had befallen him and he told him, whereat he marvelled and returned to companionship with him; but the youth ceased to have regard for him and gave him not stipends, as of his [former] wont, neither discovered to him aught of his secrets. When the governor saw that there was no profit for him with the young Khorassani, he returned to the king, the ravisher of the damsel, and told him what the chamberlain had done and counselled him to slay the latter and incited him to recover the damsel, [promising] to give his friend to drink of poison and return. So the king sent for the chamberlain and upbraided him; whereupon he fell upon him and slew him and the king's servants fell upon the chamberlain and slew him..? ? ? ? Come, then, companions mine, rejoice with me and say, "All hail to thee, O friend, and welcome fair and fain!".18. The Thief and his Monkey clii. Meanwhile, the news spread abroad that Bihzad, son of the king, was lost, whereupon his father sent letters in quest of him [to all the kings and amongst others to him with whom he was imprisoned]. When the letter reached the latter, he praised God the Most High for that he had not anydele hastened in Bihzad's affair and letting bring him before himself, said to him, 'Art thou minded to destroy thyself?' Quoth Bihzad, '[I did this] for fear of reproach;' and the king said, 'An thou fear reproach, thou shouldst not practise haste [in that thou dost]; knowest thou not that the fruit of haste is repentance? If we had hasted, we also, like unto thee, we had repented.'.When he was gone, the old man bade the trooper wash the kitchen-vessels and made ready passing goodly food. When the king returned, he set the meat before him, and he tasted food whose like he had never known; whereat he marvelled and asked who had dressed it. So they acquainted him with the old man's case and he summoned him to his presence and awarded him a handsome recompense. (207) Moreover, he commanded that they should cook together, he and the cook, and the old man obeyed his commandment..Thereupon the folk all cried out, saying, 'We accept him to king over us!' And they did him suit and service and gave him joy of the kingship. So the preachers preached in his name (76) and the poets praised him; and he lavished gifts upon the troops and the officers of his household and overwhelmed them with favours and bounties and was prodigal to the people of justice and equitable dealings and goodly usance and polity. When he had accomplished this much of his desire, he caused bring forth the cook and his household to the divan, but spared the old woman who had tended him, for that she had been the cause of his deliverance. Then they assembled them all without the town and he tormented the cook and those who were with him with all manner of torments, after which he put him to death on the sorriest wise and burning him with fire, scattered his ashes abroad in the air..Then they went on a little, and thieves met them and despoiling them of that which remained with them, stripped them of their raiment and took the children from them; whereupon the woman wept and said to her husband, 'O man, put away from thee this folly and arise, let us follow the thieves, so haply they may have compassion on us and restore the children to us.' 'O woman,' answered he, 'have patience, for he who doth evil shall be requited with evil and his wickedness shall revert upon him. Were I to follow them, most like one of them would take his sword and smite off my head and slay me; but have patience, for the issue of patience is praised.' Then they fared on till they drew near a village in the land of Kirman, and by it a river of water. So he said to his wife, 'Abide thou here, whilst I enter the village and look us out a place wherein we may take up our lodging.' And he left her by the water and entered the village..63. The Lovers of the Benou Udhreh ccllxxxiii.57. Werdan the Butcher's Adventure with the Lady and the Bear cccliii.They lighted down without the place and when they arose in the morning, they saw a populous and goodly city, fair of seeming and great, abounding in trees and streams and fruits and wide of suburbs. So the young man said to his sister Selma, 'Abide thou here in thy place, till I enter the city and examine it and make assay of its people and seek out a place which we may buy and whither we may remove. If it befit us, we will take up our abode therein, else will we take counsel of departing elsewhere.' Quoth she, 'Do this, trusting in the bounty of God (to whom belong might and majesty) and in His blessing.'! ? ? ? ? Like the full moon she shows upon a night of fortune fair, Slender of shape and charming all with her seductive air..? ? ? ? By Allah, but that I trusted that I should meet you again, Your camel-leader to parting had summoned you in vain! ? ? ? ? o. The Fifteenth Officer's Story dccccxl. The eunuch fell a-weeping in the pit and the youth said to him, 'What is this weeping and what shall it profit here?' Quoth the eunuch, 'I weep not for fear of death, but of pity for thee and the sorriness of thy case and because of thy mother's heart and for that which thou hast suffered of horrors and that thy death should be this abject death, after the endurance of all manner stresses.' But the youth said, 'That which hath betided me was forewrit to me and that which is written none hath power to efface; and if my term be advanced, none may avail to defer it.' (136) Then they passed that night and the following day and the next night and the next day [in the pit], till they were weak with hunger and came near upon death and could but groan feebly..? ? ? ? e. The Barber's Story cxliii. Then he could brook this no longer; so he went forth from the dominions of the Commander of the Faithful, under pretence of visiting certain of his kinsmen, and took with him servant nor companion, neither acquainted any with his intent, but betook himself to the road and fared on into the desert and the sandwastes, knowing not whither he went. After awhile, he fell in with travellers intending for the land of Hind [and journeyed with them]. When he came thither, he lighted down [in a city of the cities of the land and took up his abode] in one of the lodging-places; and there he abode a while of days, tasting not food neither solacing himself with the delight of sleep; nor was this for lack of dirhems or dinars, but for that his mind was occupied with musing upon [the reverses of] destiny and bemoaning himself for that the revolving sphere had turned against him and the days had decreed unto him the disfavour of our lord the Imam. (160). Then he folded the letter and committed it to the nurse and gave her five hundred dinars, saying, "Accept this from me, for that indeed thou hast wearied thyself between us."

"By Allah, O my lord," answered she, "my desire is to bring about union between you, though I lose that which my right hand possesseth." And he said, "May God the Most High requite thee with good!" Then she carried the letter to Mariyeh and said to her, "Take this letter; belike it may be the end of the correspondence." So she took it and breaking it open, read it, and when she had made an end of it, she turned to the nurse and said to her, "This fellow putteth off lies upon me and avoucheth unto me that he hath cities and horsemen and footmen at his command and submitting to his allegiance; and he seeketh of me that which he shall not obtain; for thou knowest, O nurse, that kings' sons have sought me in marriage, with presents and rarities; but I have paid no heed unto aught of this; so how shall I accept of this fellow, who is the fool (90) of his time and possesseth nought but two caskets of rubies, which he gave to my father, and indeed he hath taken up his abode in the house of El Ghitrif and abideth without silver or gold? Wherefore, I conjure thee by Allah, O nurse, return to him and cut off his hope of me." After he had slain him, he fell into repentance and mourning and chagrin waxed upon him, and none, who questioned him, would he acquaint with the cause thereof, nor, of his love for his wife, did he tell her of this, and whenas she asked him of [the cause of] his grief, he answered her not. When the viziers knew of Abou Temam's death, they rejoiced with an exceeding joy and knew that the king's grief arose from regret for him. As for Ilan Shah, he used, after this, to betake himself by night to the sleeping-chamber of the two boys and spy upon them, so he might hear what they said concerning his wife. As he stood one night privily at the door of their chamber, he saw them spread out the gold before them and play with it and heard one of them say, 'Out on us! What doth this gold profit us? For that we cannot buy aught therewith neither spend it upon ourselves. Nay, but we have sinned against Abou Temam and done him to death unjustly.' And the other answered, 'Had we known that the king would presently kill him, we had not done what we did.' Bihkerd, *Story of King*, i. 121..73. The Miller and his Wife ccclxxxvii. Now the merchant's wife aforesaid, who was the nurse of the king's daughter, was watching him from a window, unknown of him, and [when she heard his verses], she knew that there hung some rare story by him; so she went in to him and said, "Peace be on thee, O afflicted one, who acquaintest not physician with thy case! Verily, thou exposest thyself unto grievous peril! I conjure thee by the virtue of Him who hath afflicted thee and stricken thee with the constraint of love-liking, that thou acquaint me with thine affair and discover to me the truth of thy secret; for that indeed I have heard from thee verses that trouble the wit and dissolve the body." So he acquainted her with his case and enjoined her to secrecy, whereof she consented unto him, saying, "What shall be the recompense of whoso goeth with thy letter and bringeth thee an answer thereto?" He bowed his head for shamefastness before her [and was silent]; and she said to him, "Raise thy head and give me thy letter." So he gave her the letter and she took it and carrying it to the princess, said to her, "Read this letter and give me the answer thereto." Noureddin thanked him and they entered the slave-merchant's house. When the people of the house saw Abou Nuwas, they rose to do him worship, for that which they knew of his station with the Commander of the Faithful. Moreover, the slave-dealer himself came up to them with two chairs, and they seated themselves thereon. Then the slave-merchant went into the house and returning with the slave-girl, as she were a willow-wand or a bamboo-cane, clad in a vest of damask silk and tired with a black and white turban, the ends whereof fell down over her face, seated her on a chair of ebony; after which quoth he to those who were present, "I will discover to you a face as it were a full moon breaking forth from under a cloud." And they said, "Do so." So he unveiled the damsel's face and behold, she was like the shining sun, with comely shape and day-bright face and slender [waist and heavy] hips; brief, she was endowed with elegance, the description whereof existeth not, [and was] even as saith of her the poet: I went out one night to the house of one of my friends and when it was the middle of the night, I sallied forth alone [to go home]. When I came into the road, I espied a sort of thieves and they saw me, whereupon my spittle dried up; but I feigned myself drunken and staggered from side to side, crying out and saying, "I am drunken." And I went up to the walls right and left and made as if I saw not the thieves, who followed me till I reached my house and knocked at the door, when they went away.. "If it must be and no help, admit Jerir." So Adi went forth and admitted Jerir, who entered, saying: Physician by his Wife's Commandment, The Weaver who became a, ii. 21.. Then said the Sheikh Iblis, 'We were best acquaint Queen Kemeryeh and Queen Zelzeleh and Queen Sherareh and Queen Wekhimeh; and when they are assembled, God shall ordain [that which He deemeth] good in the matter of her release.' 'It is well seen of thee,' answered Es Shisban and despatched to Queen Kemeryeh an Afrit called Selheb, who came to her palace and found her asleep; so he aroused her and she said, 'What is to do, O Selheb?' 'O my lady,' answered he, 'come to the succour of thy sister Tuhfeh, for that Meimoun hath carried her off and outraged thine honour and that of the Sheikh Iblis.' Quoth she, 'What sayest thou?' And she sat up and cried out with a great cry. And indeed she feared for Tuhfeh and said, 'By Allah, indeed she used to say that he looked upon her and prolonged the looking on her; but ill is that to which his soul hath prompted him.' Then she arose in haste and mounting a she-devil of her devils, said to her, 'Fly.' So she flew off and alighted with her in the palace of her sister Sherareh, whereupon she sent for her sisters Zelzeleh and Wekhimeh and acquainted them with the news, saying, 'Know that Meimoun hath snatched up Tuhfeh and flown off with her swiftilier than the blinding lightning.' 83. Adi ben Zeid and the Princess Hind dclxviii. ? ? ? ? ? So make me in your morning a delight And set me in your houses, high and low; ? ? ? ? ? a. The First Old Man's Story i. ? THE SIXTH OFFICER'S STORY.. ? ? ? ? ? t. The two Pigeons dxcvii. Thereupon there sallied forth to him Zuheir ben Hebib, and they wheeled about and fainted awhile, then came to dose quarters and exchanged strokes. El Harith forewent his adversary in smiting and stretched him weltering in his gore; whereupon Hudheifeh cried out to him, saying, "Gifted of God art thou, O Harith! Call another of them." So he cried out, saying, "Is there a comer-forth [to battle?]" But they of Baghdad held back from him; and when it appeared to El Harith that confusion was amongst them, he fell upon them and overthrew the first of them upon their last and slew of them twelve men. Then the evening overtook him and the Baghdadis addressed themselves

to flight..Meanwhile, the governor returned to the youth, who questioned him of his absence, and he told him that he had been in the city of the king who had taken the damsel. When the youth heard this, he misdoubted of the governor and never again trusted him in aught, but was still on his guard against him. Then the governor made great store of sweetmeats and put in them deadly poison and presented them to the youth. When the latter saw the sweetmeats, he said in himself, 'This is an extraordinary thing of the governor! Needs must there be mischief in this sweetmeat, and I will make proof of it upon himself.' So he made ready victual and set on the sweetmeat amongst it and bade the governor to his house and set food before him. He ate and amongst the rest, they brought him the poisoned sweetmeat; so he ate thereof and died forthright; whereby the youth knew that this was a plot against himself and said, 'He who seeketh his fortune of his own [unaided] might (190) attaineth it not.' Nor (continued the vizier) is this, O king of the age, more extraordinary than the story of the druggist and his wife and the singer."85. Jaafer the Barmecide and the Old Bedouin cccxcv. Then he commanded one of the slave-girls to take the lute and strike it at Aboulhusn's head, whilst the rest smote upon their instruments. [So they played and sang,] till Aboulhusn awoke at the last of the night and heard the noise of lutes and tabrets and the sound of the pipes and the singing of the slave-girls, whereupon he opened his eyes and finding himself in the palace, with the slave-girls and eunuchs about him, exclaimed, 'There is no power and no virtue but in God the Most High, the Supreme! Verily, I am fearful of the hospital and of that which I suffered therein aforetime, and I doubt not but the Devil is come to me again, as before. O my God, put thou Satan to shame!' Then he shut his eyes and laid his head in his sleeve and fell to laughing softly and raising his head [bytimes], but [still] found the apartment lighted and the girls singing..The following story occupies the last five Nights (cxcv-cc) of the unfinished Calcutta Edition of 1814-18. The only other text of it known to me is that published by Monsieur Langles (Paris, 1814), as an appendix to his Edition of the Voyages of Sindbad, and of this I have freely availed myself in making the present translation, comparing and collating with it the Calcutta (1814-18) Text and filling up and correcting omissions and errors that occur in the latter. In the Calcutta (1814-18) Text this story (Vol. II. pp. 367-378) is immediately succeeded by the Seven Voyages of Sindbad (Vol. II. pp. 378-458), which conclude the work..?THE THIEF'S STORY..When the king heard this, drowsiness overcame him and he slept and presently awaking, called for the candles. So they were lighted and he sat down on his couch and seating Shehrzad by him, smiled in her face. She kissed the earth before him and said, "O king of the age and lord of the time and the day, extolled be the perfection of [God] the Forgiving One, the Bountiful Giver, who hath sent me unto thee, of His favour and beneficence, so I have informed thee with longing after Paradise; for that this which thou wast used to do was never done of any of the kings before thee. As for women, God the Most High [in His Holy Book] maketh mention of them, [whenas He saith, 'Verily, men who submit [themselves unto God] and women who submit] and true-believing men and true-believing women and obedient men and obedient women and soothfast men and soothfast women [and long-suffering men and long-suffering women and men who order themselves humbly and women who order themselves humbly and charitable men and charitable women and men who fast and women who fast] and men who guard their privities and women who guard their privities [and men who are constantly mindful of God and women who are constantly mindful, God hath prepared unto them forgiveness and a mighty recompense]. (172).146. The Lovers of Bassora dxciii.I was once an officer in the household of the Amir Jemaleddin El Atwesh El Mujhidi, who was invested with the governance of the Eastern and Western districts, (107) and I was dear to his heart and he concealed from me nought of that which he purposed to do; and withal he was master of his reason. (108) It chanced one day that it was reported to him that the daughter of such an one had wealth galore and raiment and jewels and she loved a Jew, whom every day she invited to be private with her, and they passed the day eating and drinking in company and he lay the night with her. The prefect feigned to give no credence to this story, but one night he summoned the watchmen of the quarter and questioned them of this. Quoth one of them, "O my lord, I saw a Jew enter the street in question one night; but know not for certain to whom he went in." And the prefect said, "Keep thine eye on him henceforth and note what place he entereth." So the watchman went out and kept his eye on the Jew..?OF ENVY AND MALICE..Baghdad, El Abbas and the King's Daughter of, iii. 53..The Khalif and the Lady Zubeideh laughed and returned to the palace; and he gave Aboulhusn the thousand dinars, saying, "Take them as a thank-offering for thy preservation from death," whilst the princess did the like with Nuzhet el Fuad. Moreover, the Khalif increased Aboulhusn in his stipends and allowances, and he [and his wife] ceased not [to live] in joy and contentment, till there came to them the Destroyer of Delights and Sunderer of Companies, he who layeth waste the palaces and peopleth the tombs..? ? ? ? o. The Merchant and the Thieves dccccxx.Porter, Sindbad the Sailor and Hindbad the, iii. 199.? ? ? ? d. The Tailor's Story cxxxvii. Therewithal the young man was moved to delight and exclaimed, "By Allah, thou sayest well, O Sitt el Milan! Let me hear more." Then he handselled her with fifty dinars and they drank and the cups went round among them; and her seller said to her, "O Sitt el Milah, this is the season of leave-taking; so let us hear somewhat on the subject." Accordingly she struck the lute and avouching that which was in her heart, sang the following verses:..? ? ? ? ? Indeed, your long estrangement hath caused my bowels yearn. Would God I were a servant in waiting at your door!.When he heard this, he came up to me and looking in my face, cried out and said, 'By Allah, this is my brother, the son of my mother and father! Allah! Allah!' Then he loosed me from my bonds and kissed my head, and behold it was my friend who used to borrow money of me. When I kissed his head, he kissed mine and said, 'O my brother, be not affrighted.' Then he called for my clothes [and money and restored to me all that had been taken from me] nor was aught missing to me. Moreover, he brought me a bowl full of [sherbet of] sugar, with lemons therein, and gave me to drink thereof; and the company came and seated me at a table. So I ate with them and he said to me, 'O my lord and my brother, now have bread and salt passed between us and thou hast discovered our secret and [become acquainted with] our case; but secrets [are safe] with

the noble.' Quoth I, 'As I am a lawfully-begotten child, I will not name aught [of this] neither denounce [you!*]' And they assured themselves of me by an oath. Then they brought me out and I went my way, scarce crediting but that I was of the dead..A thief of the thieves of the Arabs went [one night] to a certain man's house, to steal from a heap of wheat there, and the people of the house surprised him. Now on the heap was a great copper measure, and the thief buried himself in the corn and covered his head with the measure, so that the folk found him not and went away; but, as they were going, behold, there came a great crack of wind forth of the corn. So they went up to the measure and [raising it], discovered the thief and laid hands on him. Quoth he, "I have eased you of the trouble of seeking me: for I purposed, [in letting wind], to direct you to my [hiding-]place; wherefore do ye ease me and have compassion on me, so may God have compassion on you!" So they let him go and harmed him not.

- [A View of the Human Heart In a Series of Allegorical Designs Illustrative of Its Evil Passions For the Instruction of Youth](#)
- [Gospel-Liberty in the Extensions and Limitations of It Wherein Is Laid Down an Exact Way to End the Present Dissentions and to Preserve Future Peace Among the Saints](#)
- [A Commentary on the New Testament Vol 3 Acts of the Apostles](#)
- [Plain Sermons by Contributors to the Tracts for the Times Vol 8](#)
- [Sermons and Religious Tracts of the Late Reverend Philip Doddridge DD Vol 3 of 3](#)
- [The Testimony of the Catacombs and of Other Monuments of Christian Art From the Second to the Eighteenth Century Concerning Questions of Doctrine Now Disputed in the Church](#)
- [The Latter-Day Saints Millennial Star 1841 Vol 1 Containing a Great Variety of Useful Information in Regard to the Doctrine Principles Rise Progress Success Opposition Persecution C of the Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints](#)
- [A Series of Lectures on the Doctrine of Universal Benevolence Delivered in the Universalist Church in Lombard Street Philadelphia in the Autumn of 1818 and Published at the Request of the Brethren Attending in Said Church](#)
- [The Faith and Duties of Christians A Treatise in Eight Chapters](#)
- [Extracts and Collections from Various Authors](#)
- [Lille Percee The Finial of the St Lawrence or Gaspé Flaneries Being a Blend of Reveries and Realities Of History and Science Of Description and Narrative As Also a Signpost to the Traveler](#)
- [A Digest of the Military and Naval Laws of the Confederate States from the Commencement of the Provisional Congress to the End of the First Congress Under the Permanent Constitution Analytically Arranged](#)
- [The Society of Friends A Domestic Narrative Illustrating the Peculiar Doctrines Held by the Disciples of George Fox](#)
- [The British Critic Quarterly Theological Review and Ecclesiastical Record January 1830](#)
- [The Churches Broken Unity On Anabaptism the Independents and Quakerism](#)
- [Catechism on the Doctrines Usages and Holy Days of the Protestant Episcopal Church](#)
- [The Vision We Forget A Laymans Reading of the Book of the Revelation of St John the Divine Lectures](#)
- [The Storykiller The Riveting Debut Thriller You Cannot Afford to Miss](#)
- [Lectures and Sermons Vol 2 of 2](#)
- [Henry Anson Buttz His Book Vol 2 Lectures Essays Sermons Exegetical Notes Parts III and IV](#)
- [The Lives and Times of the Popes Vol 10 of 10 Including the Complete Gallery of the Portraits of the Pontiffs Reproduced from Effigies Pontificum Romanorum Dominici Basae](#)
- [The Journal of Race Development Vol 1 1910-1911](#)
- [The War of Four Thousand Years Being a Connected History of the Various Efforts Made to Suppress the Vice of Intemperance in All Ages of the World from the Foundation of the Class of Nazarites by Moses to the Institution of the Order of the Sons of Te](#)
- [Key and Flora Northern and Central States](#)
- [American Medical Botany Being a Collection of the Native Medicinal Plants of the United States Vol 2 Containing Their Botanical History and Chemical Analysis and Properties and Uses in Medicine Diet and the Arts with Coloured Engravings](#)
- [English Botany or Coloured Figures of British Plants Vol 34 With Their Essential Characters Synonyms and Places of Growth To Which Will Be Added Occasional Remarks](#)
- [Hawkins Electrical Guide Questions Answers and Illustrations Vol 7 A Progressive Course of Study for Engineers Electricians Students and Those Desiring to Acquire a Working Knowledge of Electricity and Its Applications A Practical Treatise](#)
- [The Far East and the New America Vol 5 A Picturesque and Historic Account of These Lands and Peoples China \(Continued\)](#)
- [The Old Harbor Town A Novel](#)
- [Sermons on Old Testament Characters](#)

[Descriptive List of Trees and Shrubs Between the Ganges and the Sarda Rivers](#)
[Sulphur Compounds in Gas Report of the Proceedings Before a Committee of the House of Commons on the Crystal Palace District Gas and the Gaslight Coke Company Bills](#)
[Elements in Baptist Development A Study of Denominational Contributions to National Life Christian Ideals and World Movements](#)
[Treaty Ports in China A Study in Diplomacy](#)
[Foundations of American Grape Culture](#)
[Embassy to the Kingdom of Ava in 1795 Vol 2 of 2](#)
[Statement of Claims of the British Subjects Interested in Opium Surrendered to Captain Elliot at Canton for the Public Service](#)
[Missouri Botanical Garden Eleventh Annual Report](#)
[First Lessons in Botany Designed for Common Schools in the United States](#)
[Proceedings of the Association of Municipal and Sanitary Engineers and Surveyors Vol 15 1888-89](#)
[Scriptural Views of Holiness](#)
[Hookers Journal of Botany and Kew Garden Miscellany Vol 4](#)
[Luthers Epistle Sermons Vol 1 Advent and Christmas Season Translated with the Help of Others \(Volume VII of Luthers Complete Works\)](#)
[Divine Guidance or the Holy Guest A Discussion of the Believers Privilege in Christ Jesus The Holy Spirit as Guide Into All Truth The Pentecostal Baptism Physical Religious Manifestations](#)
[Japan in Our Day](#)
[Studies in the Book Containing Studies on the New Testament Historical Books the General Epistles and the Apocalypse](#)
[The Drama of the Ages](#)
[A Series of Picturesque Views of Seats of the Noblemen and Gentlemen of Great Britain and Ireland Vol 2 With Descriptive and Historical Letterpress](#)
[The Jesuit Relations and Allied Documents Vol 53 Travels and Explorations of the Jesuit Missionaries in New France 1610-1791 The Original French Latin and Italian Texts with English Translations and Notes Illustrated by Portraits Maps and Facs](#)
[The Merchants Daughter And Other Narratives](#)
[The Centaur](#)
[Le Parfum de La Dame En Noir](#)
[Proceedings of the American Philosophical Society Vol 2 Held at Philadelphia for Promoting Useful Knowledge 1844](#)
[The House of the Seven Gables](#)
[The London Flat Second Chances](#)
[An Attempt to Determine the Chronological Order of Shakespeares Plays The Harness Essay 1877](#)
[Catalogue of a Large and Valuable Collection of Ancient and Modern Books New and Second Hand in Every Department of Literature Science and Art Including Many Valuable and Rare Works in Theology and Ecclesiastical History](#)
[A Series of Picturesque Views of Seats of the Noblemen and Gentlemen of Great Britain and Ireland Vol 1 With Descriptive and Historical Letterpress](#)
[Frontier Stories](#)
[A History of the English People Vol 1 of 10 449-1214](#)
[King John](#)
[Select Plays Vol 5 The Life of King Henry the Fifth](#)
[Plato Gorgias Edited on the Basis of Deuschle-Crons Edition](#)
[This Day in Genocide](#)
[Collections of the Massachusetts Historical Society 1836 Vol 5](#)
[Guy Fawkes or the Gunpowder Treason Vol 1 of 3 An Historical Romance](#)
[The Extraordinary Affliction and Gracious Relief of a Little Boy Supposed to Be the Effects of Spiritual Agency Carefully Examined and Faithfully Narrated With Observations on Demoniac Possession and Animadversions on Superstition](#)
[The Descendants of Joran Kyn of New Sweden](#)
[Reflections and Resolutions Proper for the Gentlemen of Ireland As to Their Conduct for the Service of Their Country](#)
[The Sacred Heart or Incidents Showing How Those Who Honour the Sacred Heart of Jesus Are Assisted and Helped by Its Power and Love Together with Lives of B Margaret Mary and Ven P de la Colombiere](#)
[Essex Institute Historical Collections 1890 Vol 27](#)
[Protestant Exiles from France in the Reign of Louis XIV or the Huguenot Refugees and Their Descendants in Great Britain and Ireland Index](#)

[Volume with Analysis Alphabetical Tables and Notes Also Introductory Memoirs of Refugees in Former Reigns](#)
[Bibliographical Clue to Latin Literature Edited After Dr E Hubner with Large Additions](#)
[Bulletin of the Museum of Comparative Zoology at Harvard College in Cambridge 1886-1888 Vol 13](#)
[A Grammar of the Hebrew Language](#)
[Summer Provinces by the Sea A Description of the Vacation Resources of Eastern Quebec and the Maritime Provinces of Canada in the Territory Served by the Canadian Government Railways Intercolonial Railway Prince Edward Island Railway](#)
[Indian Clubs and How to Use Them A New and Complete Method for Learning to Wield Light and Heavy Clubs Graduated from the Simplest to the Most Complicated Exercises](#)
[Elements of Negro Religion Being a Contribution to the Study of Indo-Bantu Comparative Religion](#)
[Reino de Los Incas del Peru El Arranged from the Text of Los Comentarios Reales de Los Incas of the Inca Garcilaso de la Vega Edited with Vocabulary and Notes](#)
[The Education of the Young in the Republic of Plato Translated Into English with Notes and Introduction](#)
[Stories of Standard Teaching Pieces Containing Educational Notes and Legends Pertaining to the Best Known and Most Useful Pianoforte Compositions in General Use by Students of Music and Designed as a Companion Volume to the Authors Descriptive Analyses](#)
[The Cathedrals and Abbeys of Presbyterian Scotland](#)
[H A Taine Edited with English Notes and Introductory Notice](#)
[Historical Collections of the Essex Institute Vol 3](#)
[Bibliography of the Icelandic Sagas and Minor Tales](#)
[The Guilford Collegian Vol 11 1898-1899](#)
[An Index to the Wills and Inventories Now Preserved in the Probate Registry at Chester from A D 1791 to 1800 With an Appendix Containing the List of the Infra Wills \(or Those in Which the Personality Was Under 40\) Between the Same Years](#)
[The Cactaceae Vol 2 Descriptions and Illustrations of Plants of the Cactus Family](#)
[Musikalien-Catalog 1897](#)
[Universal-Handbuch Der Musikliteratur Aller Volker Vol 29 Manuel Universel de La Litterature Musicale The Universal Handbook of Musical Literature Spechtenhauser-Swain](#)
[Early Western Travels 1748-1846 Vol 14 A Series of Annotated Reprints of Some of the Best and Rarest Contemporary Volumes of Travel Part I of Jamess Account of S H Longs Expedition 1819-1820](#)
[Is the Roman Church Holy? A Religious Review of the Lives of the Popes](#)
[The Town Register Waldoboro Nobleboro and Jefferson 1906](#)
[Man and His Migrations](#)
[Caithreim Conghail Clairinghnigh Martial Career of Conghal Clairinghneach Edited for the First Time with Translation Introduction Notes and Glossary](#)
[Lincoln Wills Vol 1 Registered in the District Probate Registry at Lincoln A D 1271 to A D 1526](#)
[The History of the Pianoforte With an Account of the Theory of Sound and Also of the Music and Musical Instruments of the Ancients](#)
[A Full and Plain Account of the Gout From Whence Will Be Clearly Seen the Folly or the Baseness of All Pretenders to the Cure of It in Which Every Thing Material by the Best Writers on That Subject Is Taken Notice of](#)
[Elements of Angling A Book for Beginners](#)
